

Detailed Results

Tracking number	861889081909	Delivered to	Receptionist/Front Desk
Signed for by	D.SCHEER	Service type	Express Saver Envelope
Ship date	Oct 28, 2008		
Delivery date	Oct 30, 2008 12:44 PM		
Status	Delivered		
Signature image available	Yes		

Date/Time	Activity	Location	Details
Oct 30, 2008	12:44 PM Delivered		
	8:47 AM On FedEx vehicle for delivery	ITHACA, NY	
	8:37 AM At local FedEx facility	ITHACA, NY	
	6:23 AM At dest sort facility	SYRACUSE, NY	
	3:37 AM Departed FedEx location	MEMPHIS, TN	
Oct 29, 2008	12:23 PM In transit	MEMPHIS, TN	
	8:48 AM Arrived at FedEx location	MEMPHIS, TN	
Oct 28, 2008	10:44 PM Left FedEx origin facility	ROMULUS, MI	
	8:33 PM Picked up	ROMULUS, MI	

Subscribe to tracking updates (optional)**Your name:****Your e-mail address:****E-mail address****Language****Exception updates****Delivery updates****Select format:** HTML Text Wireless**Add personal message:**

Not available for Wireless or non-English characters.

By selecting this check box and the Submit button, I agree to these [Terms and Conditions](#)

22357 Columbia Street
Dearborn, MI 48124-3431
313-277-5095
pvs6@Cornell.edu

28 October 2008

VIA FEDEX AIRBILL 8618-8908-1909

Professor Robert Suple, Director
Japanese Study Programs
Department of Asian Studies
Cornell University
388 Rockefeller Hall
Ithaca, NY 14853-2502
607-255-6457

Subject : [Translation of DVD Recording of Yukihsa Fujita, Congressman for the Democratic Party of Japan, Testimony of 22 October 2008 *](#)

Dear Professor Suple:

Thank you for taking my telephone call. To summarize, you asked what my specific need was regarding the subject, to which I responded: *"My need is to confirm that in-fact the Japanese testimony in front of Parliament is in-fact correct in terms of the subtitles."* I explained the need to confirm that the Japanese phonemes spoken by Mr. Yukihsa Fujita match the subtitles, or if-not would it be possible for you or someone at the world-famous Cornell University Department of Asian Studies to *"correctly assign English words to them."*

Enclosed is a copy of the subject dvd; its duration is 6:19. During this time the total words spoken by Fujita is roughly 400. In this regard, and others, you voiced several concerns, such as: *"The best trained interpreters make mistakes."* *"There just isn't one way to translate anything"* *"It takes a lot longer than one thinks."*

I mentioned my shock at the implication of your concerns vis-à-vis the world community, such as typified by daily events at the United Nations; your concerns regarding my simple request *"stagger the mind."* It also confused my limited experience with language, Asian language in-particular. During a recent college credit course in Mandarin Chinese I was expected, and indeed did respond instantaneously to Chinese phonemes spoken by my fellow students, instructor, learning tapes, etc. For example, the oral portion of my final exam did not take *"a lot longer than one thinks."* If it had, I would not have received a grade of A-minus. Throughout the course I routinely *"did translations myself."* That was the essence/purpose of the course.

As I stated, regarding the mechanics of my simple request, *"We are not into subtleties."* In-truth, the testimony of Mr. Fujita of 22 October 2008 is merely conversational. Addressing your concern, it is highly unlikely that a *"gross perversion"* of his spoken phonemes has occurred or is contained in the English subtitles. In the context of the specific testimony, it is probable that a man of Fujita's experience/stature would make certain that no *"gross perversion"* of his words was remotely plausible, and that attempts of such would be blatant.

Thank you again for your time; please do not hesitate to contact me at any time.

Cordially,

Paul V. Sheridan

Enclosure

* Hyperlink